ЗАКАРПАТСЬКИЙ УГОРСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ФЕРЕНЦА РАКОЦІ ІІ
90202 Україна, м. Берегове, пл.Кошута, 6, А/с: 33.
тел./факс +38(031)412-34-62
тел.: +38(031)414-28-29
egyetem@kme.org.ua/ office@kme.org.ua
kme.org.ua

II. RÁKÓCZI FERENC KÁRPÁTALJAI MAGYAR EGYETEM
90202 Ukrajna, Beregszász, Kossuth tér 6. Pf.33.
tel./fax. +38(031)412-34-62
tel.: +38(031)414-28-29
egyetem@kme.org.ua / office@kme.org.ua
kme.org.ua

НАКАЗ

№ 125-Вн від 27 жовтня 2026 р.

Про запровадження багатомовного оформлення внутрішньої документації та діловодства Університету

Відповідно до статей 10, 11, 22, 53 та пункту 4 частини першої статті 92 Конституції України; пункту 1 частини першої статті 1, статей 32, 36 Закону України «Про вищу освіту»; статті 7 Закону України «Про освіту» (з урахуванням змін, внесених Законом України № 5008-IX від 12.10.2026 р.); статей 13 і 21 Закону України «Про забезпечення функціонування української мови як державної»; частини третьої статті 2 Закону України «Про застосування англійської мови в Україні»; з урахуванням правових позицій Конституційного Суду України у рішеннях № 10-рп/99 від 14 грудня 1999 року та № 1-р/2021 від 14 липня 2021 року; статті 10 (пункт 1) Рамкової конвенції про захист національних меншин, статті 13 (пункт 1, підпункти «b», «c») Європейської хартії регіональних або міноритарних мов; керуючись пунктами 1.8, 2.8.6, 4.10–4.12, 5.2, 14.2, 15.3 Статуту Університету Ракоці, з метою забезпечення доступності внутрішнього врядування, якості освіти та міжнародної співпраці, неухильного дотримання вимог щодо застосування державної мови, заслухавши питання порядку денного та керуючись рішенням Вченої ради від 26 жовтня 2026 р. (протокол № 9),

НАКАЗУЄМО:

1. Схвалити принцип багатомовного оформлення внутрішніх документів Університету: українська мова як державна застосовується в усіх випадках, передбачених законодавством; угорськомовні версії створюються додатково до українських, а англомовні – для визначених документів міжнародного спрямування. Це рішення не встановлює винятків із вимог законодавства про державну мову.

2. Запровадити з 01 січня 2027 року поетапну підготовку узгоджених українсько-угорських версій внутрішніх нормативних, організаційно-розпорядчих, навчально-методичних та інформаційних документів загального характеру відповідно до затвердженого переліку й порядку діловодства.

3. Передбачити у переліку документів, з урахуванням спеціальних законодавчих вимог:
3.1. накази та розпорядження ректора і, у межах статутних повноважень, президента;
3.2. рішення, протоколи та матеріали засідань Вченої ради;
3.3. внутрішні положення, правила, процедури та форми;
3.4. політику, процедури, звіти, плани вдосконалення й матеріали внутрішнього забезпечення якості освіти;
3.5. освітні програми, навчальні плани, силабуси навчальних дисциплін та інші навчально-методичні матеріали;
3.6. інформацію для працівників і здобувачів освіти, зокрема щодо академічної доброчесності, освітніх прав і процедур.

4. Для документів міжнародного спрямування передбачити, за затвердженим переліком, також англомовні версії: описів освітніх програм, матеріалів міжнародної акредитації та співпраці, академічної мобільності, міжнародних проєктів, публічних звітів про якість

освіти та інституційних презентацій. Англомовна версія не замінює обов'язкового українського документа.

5. Установити, що документи для органів державної влади, державних реєстрів, ліцензування, акредитації, кадрового, бухгалтерського, податкового та іншого спеціально регульованого обліку оформлюються мовою і за формою, передбаченими законодавством. Додаткові переклади не змінюють установленого порядку подання, обліку та зберігання.

6. Визначити, що юридичний статус кожної мовної версії, правила узгодження текстів, підписання, засвідчення, внесення змін, реєстрації, архівного зберігання та оприлюднення встановлюються окремо за категоріями документів. Автентичність українського та угорського текстів Статуту відповідно до пункту 15.3 Статуту не поширюється автоматично на інші документи. У разі розбіжностей застосовувати законодавчо обов'язкову версію; для інших документів порядок визначити в положенні про діловодство.

7. Доручити проректорам Університету організувати до 01 грудня 2026 року юридичну класифікацію документів за категоріями, визначити відповідальних осіб та підготувати проєкт переліку документів і типових дво- та тримовних шаблонів.

8. Доручити президентові та ректорові забезпечити до 15 грудня 2026 року підготовку змін до Положення про діловодство та інших пов'язаних внутрішніх актів, включно з правилами перекладу, контролю змістової відповідності, підписання, оприлюднення, обліку версій, захисту персональних даних і виправлення розбіжностей, та подати їх на затвердження уповноваженому органу відповідно до Статуту.

9. Проректорам, керівникам структурних підрозділів, гарантам освітніх програм і підрозділу забезпечення якості освіти після затвердження порядку діловодства забезпечити впровадження затверджених шаблонів; до початку другого семестру 2026/2027 навчального року організувати підготовку двомовних версій актуальних освітніх програм, навчальних планів та основних матеріалів внутрішнього забезпечення якості освіти.

10. Забезпечити розміщення затверджених мовних версій відкритих документів на офіційному вебсайті Університету з позначенням дати, редакції та статусу перекладу; не оприлюднювати інформацію з обмеженим доступом або персональні дані всупереч законодавству.

11. Рекомендувати заснованим Університетом установам, які мають статус окремої юридичної особи, розглянути запровадження аналогічного підходу рішеннями власних компетентних органів із дотриманням галузевого законодавства. На структурні підрозділи Університету поширювати затверджений внутрішній порядок у межах їхніх повноважень.

12. Контроль за виконанням покласти на ректора та президента відповідно до розподілу повноважень; інформацію про стан виконання подати на розгляд Вченої ради у лютому 2027 року.

13. Медіацентру УР у п'ятиденний термін розмістити текст наказу на офіційному сайті УР.

Президент **Ільдіко ОРОС**

Ректор **Степан ЧЕРНИЧКО**